

NOËL : ça se fête au centre ville de Granby

Magasinez chez les marchands
membres de l'Association des
marchands du centre ville de
Granby

AGENCE DE VOYAGE
Voyage Transatlantique

BANQUES

Banque Nationale du Canada, Succ.,
193 rue Principale
Banque Royale du Canada
Banque Nationale du Canada, Succ.,
159 rue Principale

BIJOUTERIES

Bijouterie Jodoin
Bijouterie Ledor
Bijoux d'Aujourd'hui
Distributeur de l'Est
Yvan Brouillette

BOUTIQUES

Boutique Amour
Boutique Arpelle
Boutique Biba
Boutique Claire-France
Boutique Le Studio
Boutique les Modes Fatima
Boutique Marie-Antoinette
Boutique Nicoline
Créations R. Shelton
Boutique Renaissance
Boutique Silhouette
Boutique Suzie (Bo-Jeans)

BOUTIQUES ADOLESCENTS ENFANTS

Boutique Infantine
Boutique Jan-O-Junior

**CADEAUX — CUIRS — DECORATION
SAC À MAINS**

Cuir-O-Ten-Tik
Décoration Princesse
Draperies Princesse

CHAUSSURES

Jim Dumoulin Le Bottier
Laperrière et Proulx
L'Espadrille
Chaussures Yellow Limitée
Claude Deslandes

DIVERS

Animalerie Enr
Centre Musical Granby
Charlemagne Robert
Fourrures Denis Hivon
Greenberg's
La Cottonnerie
Métro Breton
Nettoyeur Shefford
Pharmacie Jean Coulu
Restaurant Clovis
Restaurant Place Granby
Studio de Musique André

LIBRAIRIES IMPRIMERIES

Authier & Frère
Imprimerie Debesco
Papeterie La Liberté Inc.

QUINCAILLERIES SPORTS

Héroux Sports
Léon Tétreault & Fils (Rona)

VÊTEMENTS POUR HOMMES

Charles Hubert
L'Alpaga — Jean Gamache

**STATIONNEMENT
GRATUIT**
(Rest. Clovis)

**STATIONNEMENT
MUNICIPAL**
(Marchands remboursent vos coupons)



**Gagnez un voyage pour deux personnes à ACAPULCO
ainsi que plusieurs autres prix.**



Une vision du maire de Granby: vaste piétonnière au centre ville de Granby

par Marc Roberge
Le maire de Granby, Monsieur Paul-O Trépanier, souhaite voir se réaliser un vieux rêve: un domaine où le piéton est roi et maître, où la voiture automobile est exclue pour faire place à la verdure, aux pavés imbriqués, aux lampadaires d'époque.

LA PLACE DE LA FAMILLE

La Place de la famille constitue la première concrétisation de ce rêve qui peu à peu devient réalité.

L'accès en sera facilité par le garage à étages, ouvert, qui sera construit d'ici peu dans ce secteur.

Il va de soit que les poteaux de fer qui obstruent la rue seront enlevés. Selon Monsieur Benoit Lapiere, coordonnateur à La Société Historique de Shefford, ces poteaux peints en vert datent de 1917. Entre 1917 et 1925, un train électrique reliant Montréal à Granby circulait rue Principale. Les rails furent enlevés en 1925 après que la voie ferrée actuelle fut construite.

La Ville de Granby est maintenant propriétaire de

ces poteaux qui sont utilisés par Bell Canada, Hydro-Québec et Cablevision.

Forcément, la rue Principale va perdre des places de stationnement vu qu'elle sera rétrécie d'autant pour permettre l'élargissement des trottoirs qui seront plus large de huit à dix pieds.

A L'AVANT-GARDE, 100 ANS EN ARRIERE!

La Ville de Granby entend donner un cachet d'époque à la Place de la Famille.

Ce cachet d'époque sera concrétisé par le style des lampadaires qu'on a connu il y a plus de cent ans et, par les pavés imbriqués.

Monsieur Paul-O Trépanier, Maire de Granby, souhaite se voir réaliser dans les meilleurs délais son projet de piétonnière au CENTRE-VILLE.

Dans ce sens, il croit à juste titre qu'on pourrait procéder par étapes. Mieux encore, dit-il, on pourrait expérimenter et contrôler la viabilité du projet en tentant déjà une expérience.

"Si elle réussit, si elle rencontre les vœux de la

population, alors nous savons que nous pouvons aller à fond de train et réaliser ce projet dans les meilleurs délais." a dit le Maire.

Une étude socio-économique a été faite récemment et le rapport devrait être soumis aux autorités incessamment, au plus tard, dans quelques semaines.

A la lumière de ce rapport et de tous les autres qu'on possède à l'hôtel de Ville, il sera sans doute possible de mettre au point un mode expérimental des théories du Maire. Peut-être qu'on pourrait envisager de faire ces essais dès février 1980.

Naturellement, de très nombreuses personnes sont intéressées et il serait sage de les consulter. Ce sont entre autres les marchands de la rue Principale qui y trouvent leur gagne-pain, L'ASSOCIATION DES MARCHANDS DU CENTRE-VILLE DE GRANBY qui groupe tous les marchands sérieux. Les employés des marchands du CENTRE-VILLE DE GRANBY, les résidents, les payeurs de taxes et tous les citoyens de Granby.

Monsieur J. EUGENE BRODEUR, un cadre très bien qualifié de la VILLE DE GRANBY est chargé de ce projet et en étudie toutes les facettes de concert avec "La Corporation de Gestion de la Ville de Granby C.O.G.E.G. Inc." DE NOMBREUSES GRANDES VILLES ONT LEUR PIETONNIERE.

L'organisation Mondiale de la Santé s'intéresse de près à ces projets par le biais de son Service d'Urbanisme. Une série de films a été réalisée par l'Office Nationale du Film du Canada sur les solutions pratiques du dégorgement des centres urbains et cette solution est l'une de celles qui sont mises de l'avant.

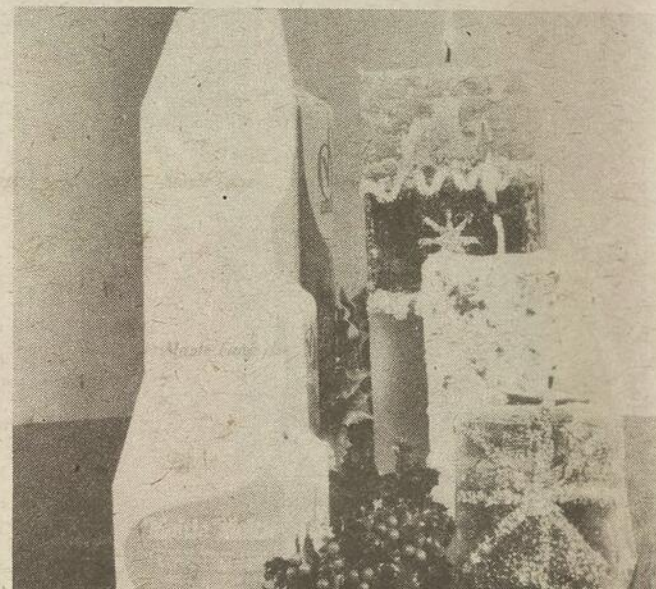
Le Japon, plusieurs pays européens, le Canada à Ottawa et beaucoup d'autres ont réalisé des piétonnières. Il s'agit d'un retour à la considération et la revalorisation de l'être humain.

Dans cette optique, qu'on soit pour ou contre ce projet, qu'on aime ou pas Monsieur Trépanier, Maire de Granby, nous devons au moins lui tirer notre chapeau et saluer en lui un personnage respectueux de la personne humaine et qui est à la recherche du mieux-être de ses concitoyens.

Réalisez des chandelles de Noël avec des cartons de lait

Voici une merveilleuse idée pour Noël! Réalisez des chandelles dont vous ferez cadeau à vos amis. Il vous suffit de vous procurer un carton de lait Pure-Pak du format indiqué ci-dessus, une chandelle de la hauteur indiquée, deux livres de paraffine et trois plateaux de glaçons.

Découpez le haut du carton et rincez-le soigneusement. Pilez les glaçons pour obtenir des morceaux moyens, égouttez-les et remettez-les au congélateur. Faites fondre la paraffine au bain-marie. Quand elle est chaude, placez la chandelle au centre du carton et entourez-la de glace pilée. Versez rapidement la paraffine chaude sur la glace. Faites refroidir pendant une demi-heure. Découpez les parois du carton et détachez-les complètement. Le revêtement intérieur du carton l'empêchera d'adhérer. Votre chandelle est prête à décorer la table de Noël.



SANKYO'ra

des étoiles...

VOUS VOULEZ ACHETER UN APPAREIL on a les meilleurs prix

SANYO
Ciné caméra sonore

Élégantes, ultra-légères et silencieuses.

Emporter sa caméra sonore en vacances, en voyage ou en visite chez des amis, n'est plus un fardeau. Avec leur poignée repliable, leur micro télescopique*.

Projetez avec un Sanyo sonore 400

\$467²⁰

Très belle mécanique, grande réputation de robustesse. Lampe 100 W halogène. Ampli 10 W. Son de qualité avec possibilités mixage et surimpression.

SOUND-700

\$422²⁰

Papeterie
La Liberté inc.

209 Principale, Granby, Qué. Tél. 372-6263

"MAGASINEZ AILLEURS, ACHETEZ CHEZ-NOUS"

FAITES REVIVRE
la valeur de vos diamants
ou pierres précieuses
sur une nouvelle monture

PROFITEZ
de notre
PLAN
MISE de COTÉ

Sertissage effectué dans notre propre atelier
1939-1979... 40 ans, c'est toute une garantie!

Yvan BROUILLETTE bijoutier

Service de 48 heures sur réparation

171, rue Principale Granby



PHARM-ESCOMPTE[®]
JEAN COUTU
 LOUIS MICHAUD PROPRIÉTAIRE JEAN COUTU PROPRIÉTAIRE



Spéciaux valides du 13 au 19 décembre 1979

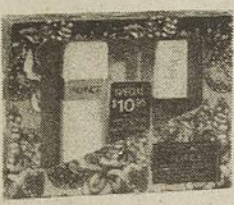
168, rue PRINCIPALE, GRANBY, 372-6666

Nous sommes ouverts
 du lundi au vendredi de 9h00 à 22h00
 Samedi de 9h à 21h.
 dimanche de 10h. 21h.



GRAND STATIONNEMENT, VOISIN DE LA PHARM-ESCOMPTE

COTY
 atomiseur cologne 28ml
 atomiseur parfum 10ml



\$7⁷⁵

Une super économie de \$1⁹⁴

YARDLEY
 Lotus — Cologne 50ml



\$4⁴⁷

Une super économie de \$1¹²

OLD SPICE
 collection de ports



\$2⁴⁴

Une super économie de 61^c

COTY
 poudre de bain 4 oz



\$3⁵⁹

Une super économie de 90^c

JEAN NATE
 Eau de toilette 60ml



\$1⁴⁰

Une super économie de 36^c

HAI KARATE
 collection cadeau



\$4⁸⁰

Une super économie de \$1²¹

COTY
 hippopotame parfumé 28 oz



\$3⁵⁹

Une super économie de 90^c

COTY
 le souhait adorable parfum de toilette 15ml



\$2⁸⁷

Une super économie de 72^c

PIERRE CARDIN
 baume après rasage 60 ml



\$5⁸³

Une super économie de \$1⁴⁶

COTY
 smitty smitten poudre parfumé 2.5 oz



\$4²⁹

Une super économie de \$1⁰⁸

BRUT 33
 lotion tout usage 340ml



\$4²⁹

Une super économie de \$1⁰⁶

OLD SPICE
 musk pour hommes eau de cologne 114ml



\$4⁶³

Une super économie de \$1¹⁶

UN AIR DE FÊTE POUR LES LÉGUMES

Les légumes font partie de la fête aussi! A l'occasion de Noël, habillez-les un peu pour qu'ils attirent l'attention.

Selon les conseillères en alimentation d'Agriculture Canada, la règle d'or pour des légumes at trayants est de les cuire juste ce qu'il faut, pour conserver leur couleur et leur texture agréables et une meilleure valeur nutritive. Si vous les faites cuire à l'eau, ne les noyez pas! Choisissez des légumes frais et utilisez-les le plus tôt possible.

Les légumes farcis sont toujours appréciés. Essayez des champignons farcis au fromage comme hors-d'oeuvre; ils disparaîtront en un clin-d'oeil! Pour farcir des pommes de terre cuites au four, retirez la pulpe et pilez; ajoutez des oignons sautés et de la ciboulette, et remettez dans la robe des pommes de terre. Les tomates farcies, chaudes ou froides, ajoutent

à la gaieté de la table; vous pouvez les garnir d'un mélange de riz, de légumes ou de viande.

Dans les salades, combinez des légumes de texture et saveur différentes. Une salade de chou y gagne en couleur en mélangeant du chou rouge et du chou vert; vous pouvez aussi ajouter des atocas cuits ou des dés de pommes rouges non pelées, à du chou vert râpé.

Pour rehausser des légumes en un rien de temps, essayez différentes garnitures: par exemple, du bacon croustillant émietté avec des haricots verts, des lanières de piment rouge avec du chou-fleur, des noix hachées avec des carottes, des amandes grillées effilées avec du brocoli. Et il ne faudrait pas oublier toutes les possibilités offertes par les épices et les fines herbes.

Les conseillères en alimentation d'Agriculture Canada vous proposent

des "carottes sur nids d'épinards" pour donner un air de fête à ces légumes de tous les jours.

CAROTTES SUR NIDS D'ÉPINARDS
3 ½ tasses de carottes en dés
(environ 1 ½ livre)
3 c. à table de beurre
1 c. à table de jus de citron
2 paquets (10 onces) d'épinards
1 c. à thé de sel
1 c. à table de beurre
Pincée de poivre
2 c. à thé de persil frais haché

Cuire les carottes à l'eau bouillante salée jusqu'à tendreté (environ 15 minutes). Egoutter et ajouter 3 c. à table de beurre, muscade et jus de citron. Cuire les épinards avec le sel juste pour qu'ils fanent (environ 5 minutes). Ajouter 1 c. à table de beurre et le poivre. Façonner les épinards en 6 nids dans un plat de service. Garnir avec les carottes chaudes et saupoudrer de persil. 6 portions.



Voyez comment une simple paire de poulets se transforme en un beau couple d'oiseaux appétissants quand ils sont farcis et arrosés d'Amaretto tout au long de la cuisson. Entouré de cresson et de tranches d'oranges, c'est un met aussi savoureux à déguster que beau à regarder. L'Amaretto qui entre dans la composition de la farce et de la sauce à glacer confère à ce plat une saveur incomparable.

Un cadeau qui fera chaud au coeur ... chaud aux pieds!

Nous vous offrons également un vaste assortiment de BOURSES de teintes variées pour compléter votre ensemble.



pour hommes:
BOTTES CAVALIERES
en beige ou noir,
forme plateau et de
fabrication canadienne.

Mesdames,

nous vous offrons un choix complet de chaudes bottes / mode cavalières, longues ou courtes et de style renversé. Profitez de votre prochaine sortie pour nous visiter, vous verrez, vous n'aurez que l'embaras du choix. (modèle illustré, botte renversée de teinte ivoire.)



LES *chaussures* **BIENVENUE**
148 Principale - Granby *Enr.*

POUR NOEL POURQUOI NE PAS OFFRIR UN CADEAU QUI METTRA UN PEU DE VIE DANS VOTRE MAISON

JOYEUX NOEL
et
BONNE ANNEE
A TOUS

Vaste
choix
de
nourriture

POISSONS
SERIN
PERRUCHES
PERROQUET
SERPENT
LEZARD

JOUETS ET
ACCESSOIRES
POUR TOUS
VOS ANIMAUX

ANIMALERIE DE GRANBY Enr.

7 JOHNSON GRANBY
372-3616



Du porc pour Noël pourquoi pas?

Vous pensez à un menu différent pour Noël? Pourquoi pas un rôti de porc, suggère Valerie Allen-Spragge, conseillère en alimentation à Agriculture Canada. Le porc offre une viande tendre, juteuse, d'un goût caractéristique fort apprécié et il est plus abondant durant les mois d'automne et d'hiver.

Il ne faudrait pas croire que le porc ne convient pas à une saine alimentation. La viande des porcs d'aujourd'hui contient moins de gras marbré; le porc maigre cuit ne fournit pas plus de calories que les autres viandes maigres. La viande de porc est riche en thiamine et en niacine. Et le porc n'est pas difficile à digérer.

Selon des expériences récentes à la Division de la consultation alimentaire d'Agriculture Canada, le porc peut être rôti jusqu'à 170° F (au thermomètre à viande) sans danger, bien que la plupart des gens le préfèrent rôti jusqu'à 185° F. A la température

de 170° F, la viande est plus juteuse et il y a moins de perte due à la cuisson; par contre, la viande est habituellement plus tendre si elle est cuite jusqu'à 185° F.

Lorsque vous achetez des rôtis de porc, choisissez de 1/4 à 1/3 livre par personne, s'il s'agit de rôtis désossés et de 1/3 à 1/2 livre par personne, pour les rôtis non désossés. Tous les morceaux de porc frais sont assez tendres pour être rôtis à découvert. Vous pourriez choisir un rôti de cuisse ou un rôti de longe dans la partie du filet, du milieu ou des côtes.

Faire cuire les rôtis de longe à découvert à 325° F, jusqu'à bien cuit (blanc grisâtre). La durée varie selon le degré de cuisson que vous préférez: une longe de porc de 3 à 6 livres requiert 2 1/4 à 2 1/2 heures pour atteindre 170° F et 2 1/2 à 2 3/4 heures, pour 185° F.

Mme Allen-Spragge vous suggère de glacer le rôti de porc; vous pourriez utiliser de la gelée d'atocas ou de

pommes, ou essayer cette "Longe de porc glacée avec pêches".

LONGE DE PORC GLACÉE AVEC PÊCHES

3 à 4 livres de longe de porc

1 boîte (14 onces) de pêches en moitiés

1/2 tasse de sirop des pêches

2 c. à table de vinaigre

1/2 tasse de sucre

1/2 c. à thé de moutarde sèche

1 c. à thé de paprika

2 c. à thé d'amidon de maïs

Inciser le gras sur le rôti. Rôtir à découvert à 325° F jusqu'à 185° F au thermomètre à viande (2 1/2 à 2 3/4 heures). Pour préparer la glace, égoutter les pêches, réserver 1/2 tasse de sirop. Mélanger le sirop avec les autres ingrédients. Cuire en remuant jusqu'à épais et transparent. Verser la glace sur le rôti et retourner au four pour 10 minutes, en arrosant occasionnellement. Garnir des moitiés de pêches. 6 à 8 portions.

GRANDE NOUVEAUTÉ

Très grand choix de NAPPES et NAPPERONS

Ligne complète de Cuirette à Rembourrage

Ligne complète de Foam

LIQUIDATION

de notre département de laine, accessoires de macramé ainsi que pièces murales

75%

DE RABAIS

PRINCESSE

tissus & draperies

VISA

372-5466

176, rue PRINCIPALE - GRANBY

master charge

VOYAGEZ AVEC...



Dionite

CUIRS

Q.ten.tik

143 Principale, Granby, 372-4844

Pensez à Noël

Offrez en cadeau:



Bourse, Bottes
Pantoufles ou
souliers
parmi notre vaste
assortiment
pour dames et
hommes

pour hommes,

Souliers de fabrication Italienne, Française ou Canadienne dans les marques reconnues telles que Pellet, Casanova, Nunn Bush, etc.



jolis ensembles
Bottes cavalières ou
bottes courtes
et Bourse assortie

de marques Christina, Lavallée ou Bootlegger en cuir véritable, dans un choix de teintes / mode.

CLAUDE
deslandes INC
135 Principale Granby

— Plan mise de côté

master charge

VISA

Comment reconnaître un bon jouet?

Ce n'est pas le prix qui fait le jouet, tous les parents le savent. Qu'est-ce qui fait donc la différence entre un bon jouet et un mauvais, entre celui qui, pendant des années, amuse tous les enfants de la maison et celui qui, dès le lendemain de la fête, est relégué au fond du coffre?

Bien malin serait celui qui saisirait tous les secrets désirs qui orientent les choix des enfants. Pourtant, certains critères peuvent nous guider dans l'achat des jouets.

A partir de recherches et d'expériences, l'Association des Consommateurs du Québec Inc. nous en suggère quelques-uns:

• LA DURABILITE

Rien n'est plus décevant qu'un jouet qui se brise dès les premiers instants d'usage: l'enfant a le sentiment d'avoir été berné, trompé. Il n'est pourtant pas dupe: il ne trouve aucun plaisir à s'amuser avec des mécaniques enrayées, des engrenages bloqués, des jouets mobiles qui ne bougent plus... Il aurait mieux valu qu'ils n'aient jamais fonctionné; l'enfant aurait pu en prendre son parti et leur inventer d'autres usages, d'autres qualités.

La durabilité est aussi une question d'économie, évidemment; quand on paie un jouet douze, quinze ou vingt dollars, on est en droit d'espérer qu'il serve pendant plus de quelques jours.

• LA SECURITE

Malgré les normes qui

régissent maintenant la production et la mise en marché des jouets, on signale chaque année de nombreux accidents graves dus à la mauvaise conception de jouets ou à l'utilisation, dans leur fabrication, de matières dangereuses.

On doit vérifier la solidité de la construction du jouet et l'absence d'aspérités qui pourraient blesser l'enfant. Il est également prudent de s'assurer que les matières utilisées ne sont ni toxiques ni facilement inflammables.

• L'APPARENCE ESTHETIQUE

Les enfants, on le sait, sont attirés par les couleurs vives et les reflets des objets qu'ils manipulent. L'apparence des jouets y est donc pour beaucoup dans l'intérêt

qu'ils ont pour les bambins.

D'autre part, on peut remettre en question la mode des "monstres" lancée à grands coups de publicité autour des récents films de science-fiction. En plus d'être laids et repoussants, ces supposés jouets sont le plus souvent inutiles et coûteux.

• RELATION PRIX-QUALITE

Les images publicitaires et les emballages de luxe ne doivent pas nous tromper; très souvent, l'emballage même est mieux fait que le jouet qu'il contient. Or, c'est le jouet qui compte avant tout. La plupart du temps, il est possible d'en vérifier la

qualité en examinant les modèles exposés sur les étalages ou dans les vitrines.

On sait également qu'il n'y a aucune relation entre le prix du jouet et l'accueil qui lui est réservé par l'enfant. La qualité est importante, certes, mais pas à n'importe quel prix. Il y a d'ailleurs souvent, des différences appréciables. Pourquoi ne pas en profiter au maximum?

• ASPECT EDUCATIF

L'expression "jeux éducatifs" désigne généralement des jeux construits expressément pour favoriser le développement mental ou intellectuel de l'enfant. On peut cependant reconnaître aussi comme éducatifs les jeux qui l'aident à progresser

sur les plans physique et psychomoteur.

L'important, c'est que le jouet ou le jeu favorise la créativité et l'activité de l'enfant. Si le jouet est bien fait et l'enfant est soutenu et encouragé dans son jeu par les personnes qui l'entourent, il pourra facilement profiter de la grande majorité de ses activités, quelles qu'elles soient.

• L'INTERET DE L'ENFANT

L'intérêt porté à un jouet par l'enfant dépend en bonne partie de la nature du jouet, de son apparence, de sa résistance et de sa polyvalence, c'est-à-dire de la variété des activités auxquelles il peut se prêter. Plus il permettra à l'enfant d'être actif et créateur, plus sera apprécié.

(à suivre en page 7)

SUGGESTIONS pour les tout petits

- Robes, ensembles pantalons
- Saloppettes, chandails, blouses
- Robes de nuit, pyjamas
- Bas, collant.
- Manteaux d'hiver, habits de neige, etc.

La direction et le personnel offrent à tous leurs vœux JOYEUX NOËL ET BONNE ANNEE 80

PLAN DE MISE DE COTE
Acceptons cartes
CHARGE-MASTER CHARGE

**Boutique
Enfantine**

36 JOHNSON (Maison arrière) GRANBY
FACE A LA RUE ST-GEORGES

JE VEUX ETRE MIGNON POUR NOËL



Spécial avant-Noël ROBES DE NUIT et DESHABILLE

Grandeurs 2 à 3X
Rég. \$20. **\$14⁹⁵**
SPECIAL

4 à 6X
Rég. \$22. **\$16⁹⁵**
SPECIAL

ENSEMBLE pour GARÇON PANTALON GRAND- PERE et CHANDAIL

Grandeurs 2 à 3X
Rég. \$34. **\$25⁹⁵**
SPECIAL

4 à 6X
Rég. \$38. **\$27⁹⁵**
SPECIAL

Madame...
...étrennez à Noël

Rabais de
25%
sur tous les
manteaux et
chapeaux en
magasin

Denis Hivon
Fourrures
69 rue Drummond
Granby • Tél.: 372-3434

LES ARBRES DE NOEL

Comment reconnaître...
suite de la page 6

Symbole de joie et de paix dans les foyers à l'occasion des Fêtes, le sapin brillamment décoré est une scène émerveillement pour les enfants de tout âge. Malheureusement, l'émerveillement se transforme trop souvent en erreur lorsque l'arbre est à l'origine d'un incendie provoqué par l'imprudence des occupants de la maison.

Le Conseil canadien de la sécurité invite les gens à la prudence afin qu'aucune tragédie ne vienne troubler la joie des Fêtes. Voici donc quelques conseils pratiques concernant les arbres de Noël et l'art de s'en parer en toute sécurité:

Les ampoules électriques:

— Attention aux ampoules craquelées, aux ampoules effilochées et aux

connexions défectueuses. Remplacez-les ou réparez-les.

— N'installez jamais à l'extérieur des ampoules électriques prévues pour l'intérieur de la maison.

— Utilisez exclusivement celles qui sont certifiées par l'Association canadienne de normalisation ou les "Underwriters Laboratories of Canada".

— Ne branchez pas plus de 3 ensembles sur une corde de rallonge.

— Les projecteurs de couleurs posés au-dessus ou à côté d'un arbre en métal sont plus sûrs que des ensembles enroulés sur les branches et ils produisent un bel effet.

Les décorations: Servez-vous de matériaux à l'épreuve du feu ou du moins recouverts d'une substance qui retarde l'inflammation.

— Des décorations incassables s'imposent,

surtout si vous avez de petits enfants ou des animaux domestiques à la maison.

— Portez des gants si vous posez des décorations à base de verre telles que les "cheveux d'anges".

Les arbres: Achetez un arbre fraîchement coupé dont les branches sont souples et les aiguilles solides et vertes.

— Conservez-le à l'extérieur, dans l'eau ou la neige jusqu'à ce que vous soyez prêt à le décorer.

— Coupez-le diagonalement à la base du tronc.

— Veuillez à ce qu'il ne bloque pas les sorties (portes, fenêtres) en cas d'incendie. Eloignez-le des rideaux et des sources de chaleur.

— Eteignez toute décoration illuminée avant de quitter la maison ou d'aller vous coucher.

— Fixer solidement le sommet de l'arbre afin qu'il ne tombe pas.

Cette précaution s'impose davantage lorsqu'il y a de petits enfants ou des animaux domestiques dans la maison.

— Aussitôt que possible après Noël, sortez l'arbre de la maison.

— Ne fumez pas près de l'arbre de Noël. Déclarez cette zone interdite aux fumeurs.

— Ne décidez pas l'arbre avec des chandelles! Et surtout, ne les allumez pas s'il vous plaît!

— En somme, il s'agit pour passer un joyeux Noël en sécurité de se servir de son bon sens... et si vous prenez un verre durant les soirées et les réceptions, rentrez chez vous en taxi!

Il est évident que l'enfant bénéficiera toujours d'une présence attentive et bienveillante de ses parents et de ses tuteurs, même lorsqu'il s'amuse seul. Parce qu'il ne peut lire les indications des manufacturiers, l'enfant a d'abord besoin qu'on le familiarise avec l'utilisation du jouet et certains de ses aspects les plus intéressants. C'est aussi une question de sécurité: même un jouet bien construit peut être dangereux entre les mains d'un enfant malhabile ou peu expérimenté, car il est incapable d'évaluer les risques.

qui lui est nécessaire ne pourra jamais être créé et entretenu par un amoncellement d'objets inanimés.

Enfin, pour qu'un jouet suscite l'intérêt de l'enfant, il doit être conçu ou choisi en fonction de son âge et de son stade de développement physique et mental. Rien ne sert de tirer sur la fleur pour la faire pousser; rien ne sert non plus de proposer à l'enfant des activités, si enrichissantes soient-elles, qui ne correspondent ni à ses goûts ni à ses intérêts.

Voici donc un tableau qui peut nous aider à choisir les jouets en rapport avec l'âge et le développement de l'enfant. Evidemment, ces données sont générales; chaque enfant a ses particularités dont il faut aussi tenir compte.

(Extrait de "Ma Caisse Populaire")

De plus, la multiplication des jouets ne saurait jamais remplacer auprès de l'enfant la chaleur d'une présence humaine; celle-ci lui assure la sécurité affective dont il a besoin pour vivre joyeusement et calmement l'aventure de ses jeux. Le climat de tendresse et d'affection

VENEZ CHOISIR
VOTRE TENUE DES FÊTES

VASTE CHOIX
DE SUGGESTIONS
DE CADEAUX



Fatima Modes

TOUT POUR LA FEMME ELEGANTE

Membre de l'association des Marchands Centre-Ville.

189, Principale

372-6969

Granby

GRANDE VENTE DE
LIQUIDATION

50%
DE REDUCTION
SUR TOUS
NOS BIJOUX

Boucles d'oreilles à diamant
3-5-10 points

Bracelets Bagues

Breloques Chockers

Montres

Chaines de cheville

Perçage d'oreille rég.: \$9.00

Spécial de fermeture \$3.00

NOUS FERMONS LA BIJOUTERIE
POUR AGRANDIR *L'espadrille*
Venez voir notre collection
de bottes à partir de \$69.⁰⁰

Bijoux

d'aujourd'hui

215 PRINCIPALE

GRANBY

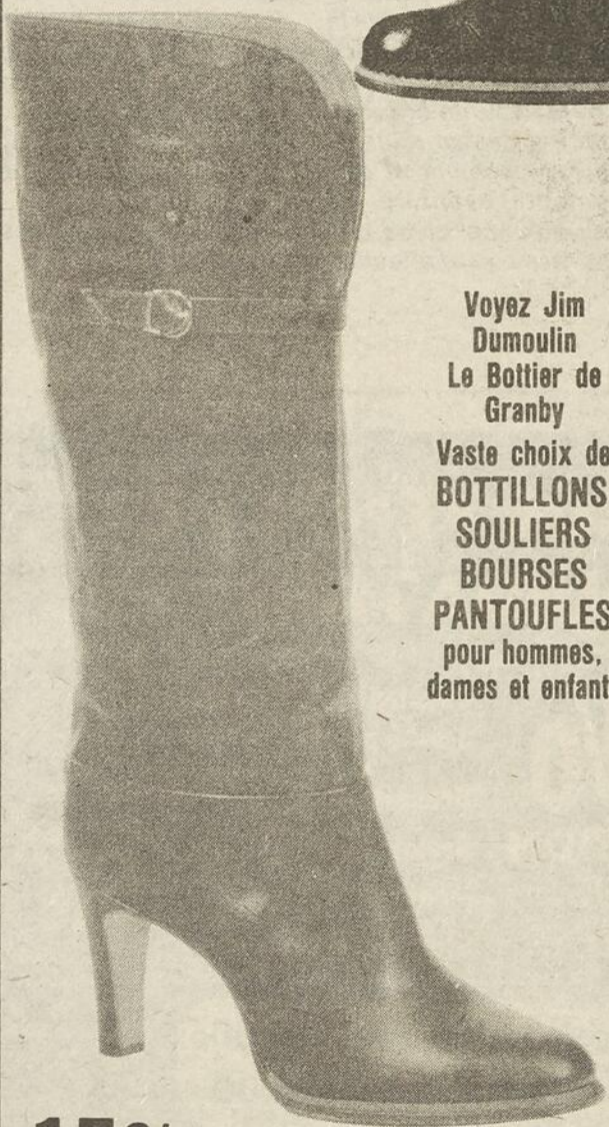
**VOUS SONGEZ
A OFFRIR UN
CADEAU PRATIQUE**

SPECIAL
**350 paires de BOTTES
POUR DAMES ET HOMMES**

Valeur Rég. jusqu'à \$70.

EN VENTE

\$29⁹⁵ et \$39⁹⁵



Voyez Jim
Dumoulin
Le Bottier de
Granby
Vaste choix de
BOTTILLONS
SOULIERS
BOURSES
PANTOUFLES
pour hommes,
dames et enfants

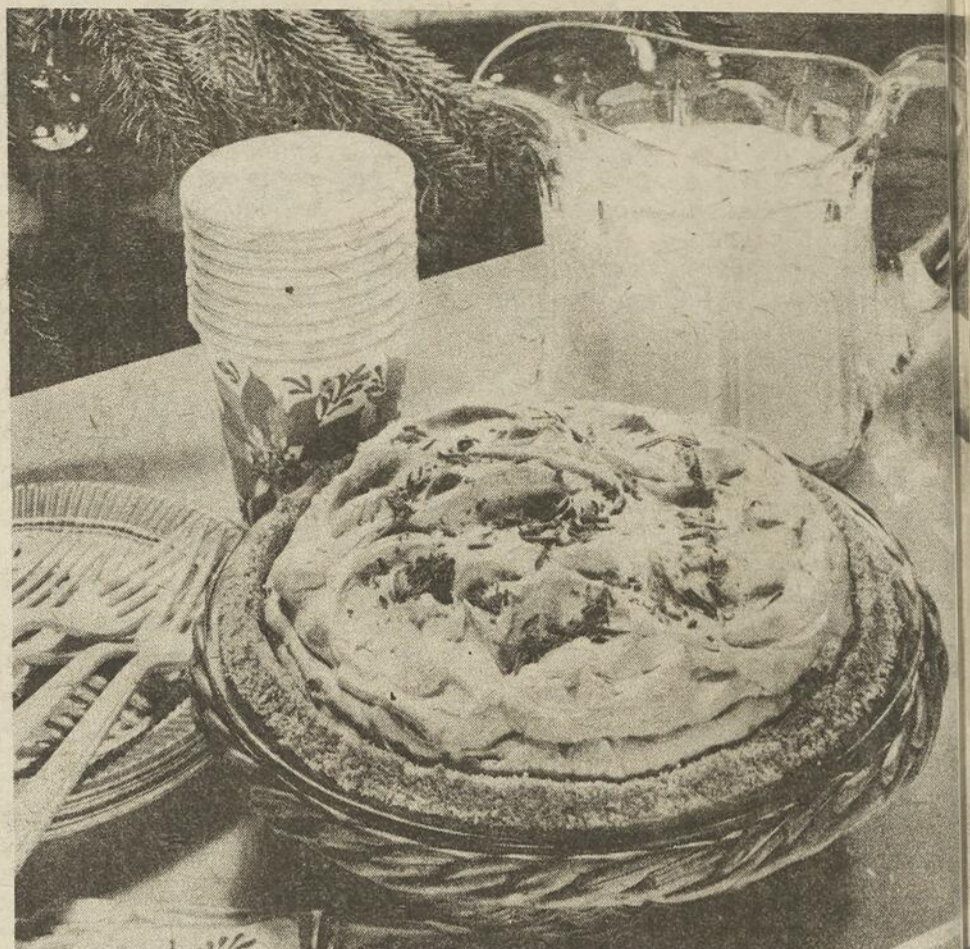


**15% D'ESCOMPTE
SUR TOUS LES
BOTILLONS
POUR ENFANTS**

**Jim Dumoulin
le bottier**

(face à la rue Court) DE GRANBY INC

142, rue Principale, Granby 372-2680



Tarte Chocolatée au Fromage à la Crème

¼ tasse de sucre

1 paquet (250 g) de fromage à la crème, ramolli

2 oeufs

4 carrés (4 oz) de Chocolat Mi-Sucré Baker's, fondu

1 c. à thé de vanille

1 contenant (500 mL) de Garniture Fouettée Congelée Cool Whip, décongelée

1 croûte à tarte aux miettes de biscuits graham de 9 po., cuite et refroidie*

* Ou utiliser 1 croûte à tarte aux miettes de biscuits au chocolat de 9 po., cuite et refroidie

Ajouter le sucre au fromage dans un bol en battant pour bien mélanger. Ajouter les oeufs, un à la fois, en battant bien après chaque addition. Ajouter le chocolat et la vanille puis incorporer la garniture fouettée. Verser à la cuillère dans la croûte et mettre au frais 3 h. Décorer de garniture fouettée supplémentaire et de "copeaux" de chocolat, si désiré.

**VENTE PROMOTION
AVANT NOEL**

30%

de rabais sur
toute la marchandise
EM MAGASIN

POUR LUI:

- Habits 3 pièces
- Vestons sport
- Pantalons
- Sous-vêtements
- Chemises
- Cravates et ceintures
- Disco
- Chandails
- Bas, etc.

POUR ELLE:

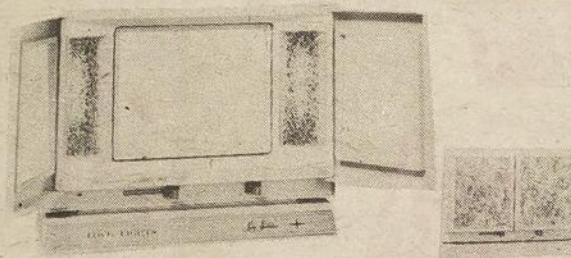
- Manteaux
- Robes,
- Jeans corduroy et denim
- Jupes
- Pantalons
- Ensemble 2 et 3 pièces
- Blouses
- Gilets
- Vestons en corduroy

boutique *Bellys* uni-sex



208 PRINCIPALE, GRANBY

Suggestions de CADEAUX



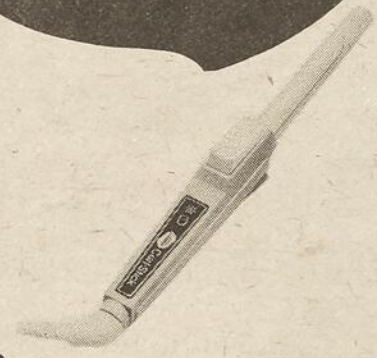
Miroir Lady Sunbeam à 4 paliers d'éclairage muni de volets-miroirs "enveloppants".

Réglage pour Jour, Bureau, Maison ou Soir. Miroir pivotant à deux faces: ordinaire et grossissante. Filtres diffuseurs en verre illuminant uniformément, sans ombre ni éblouissement. Interrupteur marche-arrêt. Ton or tendre, garniture ivoire. Modèle MC77.



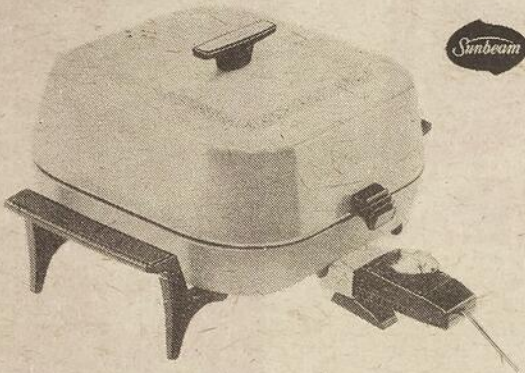
TI GRILLE-PAIN ET PATISSERIES économique:

Style compact et simple. Panneau de réglage en bout, permettant tous degrés de brunissement. Minuté. Ramasse-miettes facile à ouvrir. 900 watts. Choix de: Amandine (AMD), Or (G).



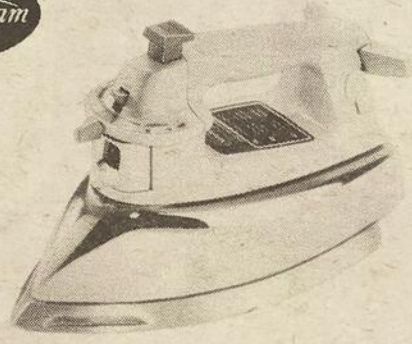
FRISOIR CURL-STICK CW20

Identique au modèle CW50, mais sans vaporisateur et avec cylindre lisse blanc. 40 Watts



FP210 Poêle Multi-Cooker de table:

Un excellent appareil, teinte Amandine élégante. Surface de cuisson antiadhésive Teflon II. Couvercle surélevé, à écart, inclinable. Pied-béquille pour égoutter. Thermorégulateur amovible avec guide de cuisson. Taille 11 1/2". Amandine (A).



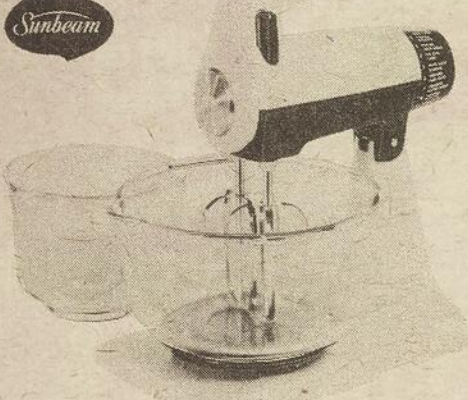
SD31AMD Fer à Bouffée de Vapeur autonettoyant:

Semelle à 55 événements. Talon d'appui de sûreté. Cordon transposable. Guide des températures. Réservoir en acier inoxydable. Amandine (A) seulement.



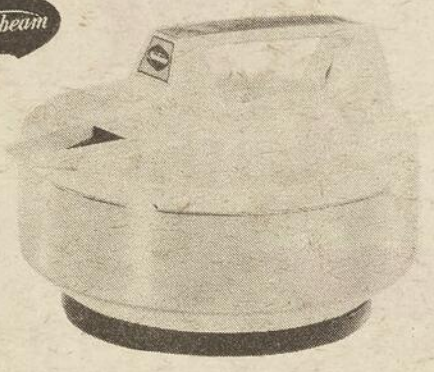
NOUVEAU SECHOIR SOUFFLANT AXIAL DIAL'N DRY AD95

Style moderne unique. Puissant. Commande variable de chaleur et de vitesse. Réglez le cadran pour 300 à 1200 watts, selon la puissance voulue pour sécher ou coiffer. Concentrateur de flot d'air amovible, pour sécher rapidement par endroits. Cordon de 6 pieds.



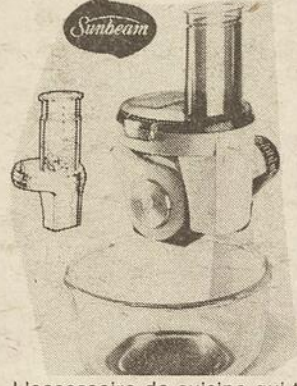
MM110AMD Malaxeur Mixmaster:

Un malaxeur très en demande adopte la teinte dernier cri. Mêmes caractéristiques que le Modèle MM300. Amandine (AMD) seulement.



K47 Bouilloire Automatique à profil surbaissé:

2 pintes (2.28 litres): Commande d'arrêt et de remise en marche. Récipient en acier inoxydable. Amandine (AMD) seulement.



Nouveau: SH-1 Eminceur accessoire "DISCO-CHEF".

L'accessoire de cuisine qui transforme un repas en un chef-d'oeuvre culinaire, et rend votre Malaxeur Mixmaster encore plus utile. Il s'adapte à tous les gros malaxeurs Sunbeam des modèles courants et des numéros 10, 11 et 12 de la Série MM précédente. Il émince, il déchiquette, il râpe. On l'installe et l'enlève aisément et en quelques secondes. Son alimentation continue vous permet de préparer rapidement de grosses quantités de nourriture. Il ajoute à la commodité du malaxeur. Livré avec 4 lames (lame fine pour émincer, lame dentelée pour émincer, lame à râper fin, lame à râper gros) et un poussoir d'aliment.



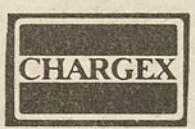
50e ANNIVERSAIRE



tétréault

Quincaillerie — Location outils — Plomberie

Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture
132, PRINCIPALE-GRANBY - 372-2261



Utilisez
notre
plan
mise
de côté



Un cadeau
qui sera apprécié



APPAREILS "AMANDINE"

La toute nouvelle couleur à la mode de CGE pour une ligne d'appareils électriques portatifs de qualité.

Amandine. Cette nouvelle teinte qui deviendra à coup sûr la plus populaire est maintenant disponible pour tous les appareils électriques portatifs de qualité CGE.

Les appareils suivants sont disponibles dans la teinte amandine:

PR-200 Mélangeur combine - nouvelle commodité et utilisation variée.

PR-100 Combine - appareil ultra-rapide.

MF-35 Malaxeur à main - cinq vitesses réglables du bout du doigt.

MF-62 Malaxeur de table - on peut l'utiliser avec ou sans le support. Vitesses pour tous les usages.

EC-25 Ouvre-boîte électrique / Aigiseur De Couteux - fonctionnement automatique et autonome.

TS-41 Grille-pain 2 tranches, larges ouvertures et réglage précis.

EK-9 Couteau électrique - cordon électrique amovible et support de rangement mural.

K-49 Bouilloire. Toujours la favorite.

FR-80 Fer à repasser à sec, à jet et à vapeur pour tous les tissus.

SK-285 Poêle électrique - double dispositif d'inclinaison et fiche électrique éjectable.

SK-290 Poêle électrique - avec l'avantage d'une surface non adhésive.

DC-200 Coffeematic^{MD} fait de 2 à 10 tasses de délicieux café.

DC-400 Coffee Corner^{MD} - l'ensemble complet pour le café.

DC-500 Coffeematic^{MD} avec démarreur automatique qui déclenche l'ébullition lorsque nécessaire.



Profitez de
notre plan
Mise de Côté

Vaste stationnement gratuit
à l'arrière du magasin,
entrée rue St-Georges.



tétréault

Quincaillerie - Location Outils
Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture
132, PRINCIPALE-GRANBY - 372-2261

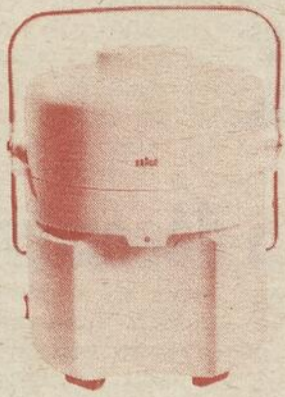
Les appareils GE sont en
vedette d'ici Noël chez Té-
tréault. Le choix est complet
et nos prix sont imbattables.



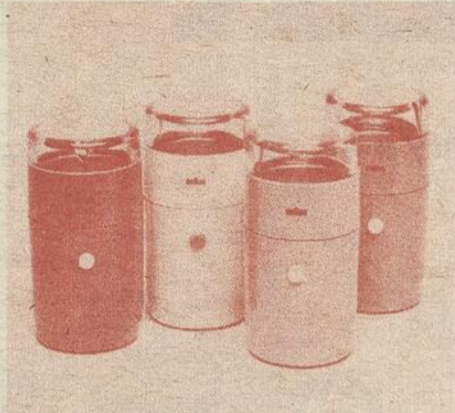
BRAUN Suggestions de CADEAUX BRAUN

La garantie de 5 ans
sur les appareils ménagers Braun

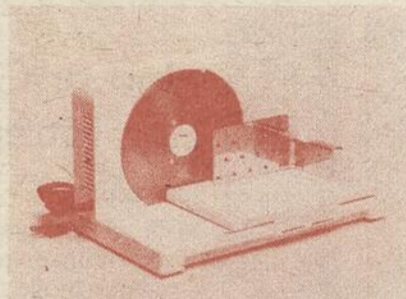
Fabriqués avec tant de soin, tous les appareils ménagers Braun sont appuyés d'une garantie absolue de 5 ans. Centres de service autorisés à travers le Canada



MP — 50 Centrifugeuse Multipress, comprime toutes sortes de fruits et légumes, simple jus ou panachés, au goût de chacun. La centrifugeuse Multipress pulvérisa tous les fruits et les légumes et les tamise automatiquement pour n'en laisser que le jus riche. Tamis amovible pour rendre le nettoyage facile, arrêt au touché du bouton et grande capacité. 300 watts 110 VCA.



KSM — 2 Moulin à café Aromatique avec circulation continue automatique. Les nervures du couvercle transparent assurent la circulation du café. Compartiment pour rangement du cordon électrique particulièrement conçu pour vous permettre de dérouler seulement la longueur requise. Capacité de 10 tasses. Disponible en blanc ou jaune.



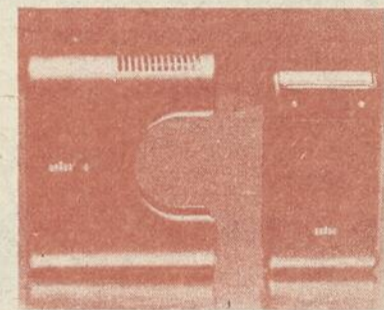
US — 10 Machine à tranche Universelle, pour varier les repas et les collations. Tranche à l'épaisseur désirée, la viande froide, le fromage, la charcuterie, les rôtis, les légumes et le pain. Donne également de bons résultats avec des denrées de consistance diverses, telles que les tomates ou concombres. Lame amovible pour nettoyage, comprend également un guide - tranches protecteur en acier inoxydable. 115 Watts, 110VCA.



COV — 300 Four Convection, contrairement à une rôtisserie, un four qui cuit dans 1/4 moins de temps qu'un four conventionnel. Par la circulation constante de l'air chaud forcé de tourner, le four "CONVECTION" de Braun tourne l'air et non pas la viande. Il grille, rôtit et cuit lentement toutes les viandes et même les filets de poisson à la perfection. Les gâteaux, pains, petits fours, et les tartes sont cuits parfaitement (3 à la fois si vous le désirez). La déshydratation des légumes et des fruits faite dans ce four est sans pareille.



X614K Future 1200 Braun — Un nouvel appareil moderne à grand rendement, ce séchoir pour les cheveux vous offre le choix de 300W, 650W ou la pleine puissance de 1200 watts pour faciliter le séchage et la coiffure. Curseur à trois positions. Compact, très léger et précisément équilibré, le Future 1200 se prête parfaitement à la haute coiffure. 110V - 60 cycles.



708 — Rasoir Intercity Braun — Rasoir rechargeable électrique avec la grille Micron à grand rendement. Modèle fonctionnel et compact avec gradateur de tension automatique. Pochette de voyage, brosse à nettoyage et support mural inclus.

LES RASOIRS ET SÉCHOIRS BRAUN AVEC UNE GARANTIE DE 3 ANS



DV1200BC — Force de jet 1200, met en vedette une pleine puissance de 1200 volts avec bivoltage de soit 120 ou 240 volts. Grand rendement et commodité de séchage et de coiffure à la maison ou en voyage. Compact, léger avec deux réglages de température. L'ensemble comprend le concentrateur d'air.



704 — Rasoir Micron Braun — Rasoir avec grille à grand rendement enduit de platine, six angles de coupe, nouvelle tête capable de raser une grande superficie et tondeuse ajustable pour le duvet long. Boîtier Makrolon à tout usage, miroir, brosse à nettoyage et support mural inclus. Bivoltage 120 / 240VCA



BC 1 Masseuse Braun pour le corps et le visage. Cet appareil nettoie, rafraîchit, masse, soigne et embellit. Le boîtier et les accessoires imperméables peuvent être utilisés dans le bain ou sous la douche. Deux réglages de puissance, ce nécessaire comprend la brosse pour le visage et celle pour le corps, tête humide, lime pour les ongles, polissoir d'ongles, pierre ponce et trois piles allongées.



50e ANNIVERSAIRE



tétréault

Quincaillerie — Location outils — Plomberie

Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture
132, PRINCIPALE-GRANBY - 372-2261



Utilisez
notre
plan
mise
de côté

JUSTE À TEMPS POUR NOËL!

SEMAINE DE SPÉCIAUX



HOOVER

13-14-15 décembre

(Dates de la vente)

Aspirateur vertical Hoover convertible

- "Bat tout en balayant, tout en aspirant."*
- Se transforme pour les nettoyages au-dessus du plancher, avec les accessoires en option.
- Nettoyage constant sur les bords de l'aspirateur; puissante aspiration des deux côtés; pratique le long des plinthes et dans les coins.
- Se règle pour tous les genres de tapis.

\$99⁹⁵

seulement

Prix courant au détail: **\$129⁹⁵**

Modèle 4169



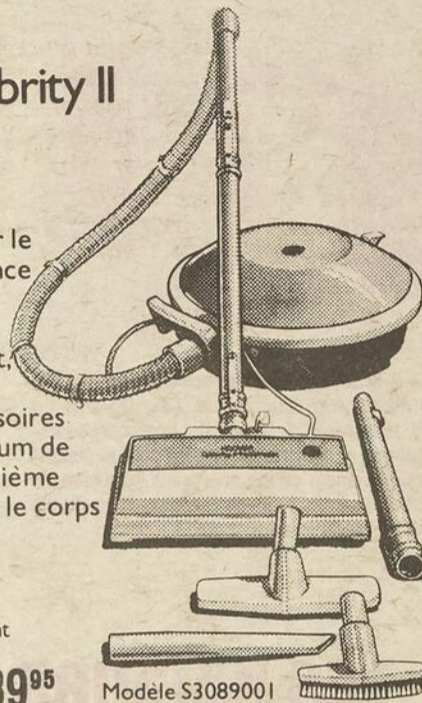
Hoover Celebrity II avec batteur à tapis

- Deux moteurs, pour le maximum de puissance de nettoyage.
- Le batteur à tapis "bat tout en balayant, tout en aspirant"*
- Jeu complet d'accessoires pour tirer le maximum de rendement du deuxième moteur monté dans le corps de l'aspirateur.

\$149⁹⁵

seulement

Prix courant au détail: **\$189⁹⁵**



Modèle S3089001

Hoover Celebrity Air-Ride

- Aspirateur très mobile, sur coussin d'air.
- Corps tout acier.
- Livré avec accessoires.
- Moteur à grande vitesse de rotation fournissant une forte puissance d'aspiration. Essayez cet aspirateur.

\$79⁹⁵

Prix courant au détail:

114⁹⁵



Modèle S3063001

Handivac

- Léger, adaptable: tapis, planchers, nettoyages au-dessus du sol
- Moteur à rotation rapide; aspiration puissante

En ce moment:

\$42⁰⁰

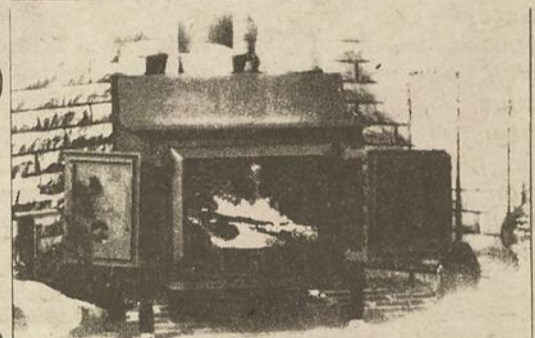
seulement.

Prix courant suggéré par le fabricant: **\$59⁹⁵**



Modèle S2025

Le chauffage au bois, c'est plein de bon sens.



Quand on calcule le coût du chauffage à l'huile, au gaz ou à l'électricité, on comprend pourquoi des milliers de gens retournent au chauffage au bois.

Il vous permet de réaliser des économies et vous pouvez réduire vos frais de chauffage de 50% ou plus. En brûlant, le bois sent bon et son crépitement est doux à l'oreille. Et c'est une ressource naturelle qui continue de pousser.

Mais dans quoi doit-on brûler le bois pour en obtenir le maximum de chaleur? Nous recommandons un poêle Fisher.

Le foyer de combustion à deux phases, breveté par Fisher, permet au gaz de circuler à nouveau parmi les flammes, ce qui donne plus de chaleur et laisse moins de cendres. Ses contrôles rotatifs de tirage, brevetés, et sa construction quasi hermétique permettent de régler la quantité de chaleur émise. Et parce qu'il est fait de plaques d'acier robuste, soigneusement soudées, il vous donne des années de rendement efficace.

Nous avons des poêles Fisher de modèles variés. Venez donc les voir des aujourd'hui et découvrez ce que vous offre un poêle Fisher.

C'est plein de bon sens, non?



En vente chez

LÉON TÉTREAULT & FILS INC.

132 PRINCIPALE - GRANBY, QUÉBEC

J2G 2V2 - TEL. 514-372-2261



Les poêles Fisher vous gardent bien au chaud.

*Marque de commerce déposée

Demandez toujours véritables sacs Hoover

SACHEZ EN PROFITER!



50e ANNIVERSAIRE

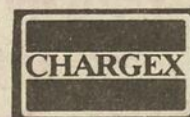


tétréault

Quincaillerie — Location outils — Plomberie

Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture

132, PRINCIPALE-GRANBY -372-2261



Utilisez notre plan mise de côté

Les compliments ne manqueront pas et vous serez aux oiseaux...

Vous ferez sensation en déposant sur la table ces deux oiseaux à fière allure. Dans le cas présent, nous avons choisi un couple de poulets, mais la fête est tout aussi réussie avec des dindonneaux, des oisons ou des canetons.

L'apparence appétissante et la saveur de ces deux oiseaux ne sont pas dues au hasard; une farce au rix nature grillé avec des pacanes hachées, le tout réhaussé d'Amaretto di Saronno. Si vous n'avez pas encore découvert l'Amaretto di Saronno, ces oiseaux vous en offrent l'occasion. Cette merveilleuse liqueur d'après-dîner se gagne partout de plus en plus d'admirateurs. Son bouquet? Excellent! Particulier! Extraordinaire!

Mais revenons à nos oiseaux et à leur belle apparence. Une fois farcis, on les fait rôtir, abondamment arrosés de leur jus. Vous les borde de rondelles d'orange et de cresson. Quel plat appétissant! L'eau en vient à la bouche. Servez les poulets à vos invités avec des choux de Bruxelles, ce légume et le riz brun sont de très bons compagnons. Puis, attendez les résultats. Vous serez aux oiseaux.

UN COUPLE DE POULETS A L'AMARETTO

2 poulets de 2kg (4 lbs) chacun

Sel et poivre

FARCE:

2 cuillerées à table de beurre ou de margarine
1 oignon émincé

2 tasses de céleri, en dés

2 cuillerées à thé de fines herbes

6 tasses de riz brun cuit (500 g (1 lb) de riz non-cuit)

1/2 tasse de pacanes

1/3 tasse d'Amaretto di Saronno

1/2 tasse de raisins secs pâles

GLACAGE:

1/4 tasse de beurre ou de margarine

1/2 d'Amaretto di Saronno

1 cuillerée à thé de zeste d'orange

SAUCE:

1/4 tasse de farine

2 tasses de jus d'orange

Saler et poivrer les poulets à l'intérieur et à l'extérieur. Dans une casserole, faire fondre le beurre ou la margarine et faire dorer l'oignon émincé. Ajouter les dés de céleri et les fines herbes, faire risoler 5 minutes. Ajouter le riz brun, les noix, l'Amaretto di Saronno et les raisins. Saler au goût. Farcir les poulets de ce mélange et ficeler les ouvertures. Les placer dans une rotissoire profonde et faire rôtir à four préalablement chauffé à 189°C (350°F) de 1 1/2 à 2 heures ou jusqu'à ce que le poulet soit tendre. Arroser pendant la cuisson au moins toutes les 30 minutes du mélange beurre ou margarine, Amaretto di Saronno et zeste de d'orange. Placer les poulets dans un plat de service chaud. Placer la rotissoire sur un feu doux, ajouter la farine au jus de cuisson, puis verser graduellement le jus d'orange en grattant bien le fond. Amener le liquide à ébullition jusqu'à ce qu'il épaississe. Assaisonner au goût de sel et de poivre. Napper chaque portion de sauce. Garnir les poulets de cresson et de rondelles d'orange. Servir avec la farce de riz brun et des choux de Bruxelles cuits. 8 à 10 portions.

Avez-vous déjà songé à offrir des fruits secs comme dessert? Une fois que vous les aurez apprêtés à l'Amaretto di Saronno, ils seront souvent au menu

pour couronner vos repas d'hiver. Gardez cette recette en mémoire car on vous en redemandera.

COMPOTE DE FRUITS D'HIVER AMARETTO

2 tasses (1 emballage de 350g (11 onces) de fruits secs mélangés)

1/4 tasse d'Amaretto di Saronno

1/4 tasse de sucre

Mettre les fruits dans une casserole et couvrir d'eau. Mijoter de 20 à 25 minutes. Ajouter l'Amaretto di Saronno et le sucre. Mijoter 5 autres minutes. Couvrir et refroidir. Réfrigérer avant de servir. 4 portions.

MINI TRUCS

Les coquilles d'oeufs finement pilées et mélangées à du sucre en poudre font un merveilleux engrais pour les plantes d'appartement.

Deux épaisseurs de vieux journaux sous vos tapis les rendront plus moelleux et en retarderont l'usure.

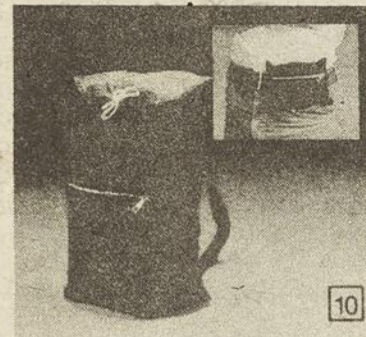
Pour une tache de vin rouge, versez dessus un peu de vin blanc.

Pour une tache de café, mouillez tout de suite avec de l'eau pure. Ces taches disparaîtront complètement au lavage avec des lessives aux enzymes.

Vos objets chromés retrouveront tout leur éclat si vous les frottez avec un peu de farine.

Vos bouteilles à moitié entamées de poli à ongles se garderont très bien dans le réfrigérateur.

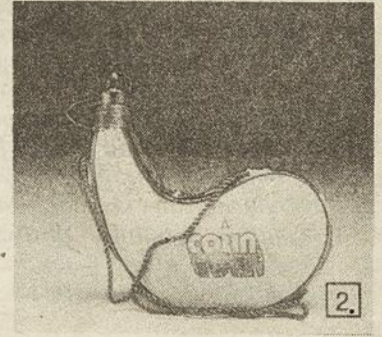
DES PETITS CADEAUX QUI FONT PLAISIR



Petit sac à dos.

Pratique! Fait de nylon "Ripstop", 14"x17". Se replie à l'intérieur de sa poche avant. Disponible en rouge, vert, bleu. **\$2⁹⁸**

MOINS QUE **\$4⁰⁰**



GOURDE LT

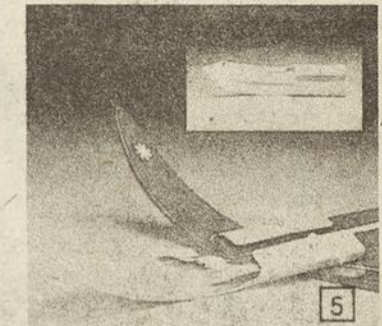
Peau rugueuse. Un accessoire à ne pas oublier. **\$3⁹⁹**



Guêtre ski de fond.

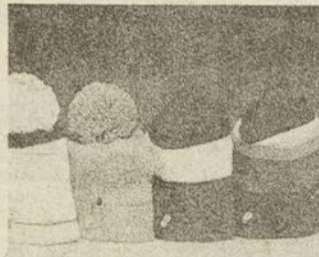
Faite en popeline (65% polyester / 35%) **\$5⁹⁸**

MOINS QUE **\$6⁰⁰**



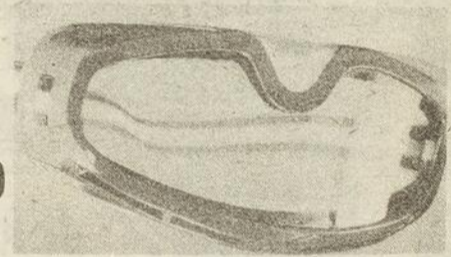
Spatule de rechange.

Faite en aluminium; ajustable à toutes les largeurs de skis. **\$5⁴⁹**



TUQUES **\$5.00** et plus

MOINS QUE **\$10⁰⁰**



LUNETTES **\$3.95** et plus



MOINS QUE **\$20⁰⁰**

3 Raquette Dunlop modèle "Blue Flash". Montée boyaux naturels. Prix SE.....13.98

13⁹⁸

RACQUETBALL

Raquette Dunlop, modèle "Pro Shooter". Fabrication aluminium. Montée nylon. PRIX SE

\$19⁹⁸

HÉROUX sports experts

Un expert... et un ami
255, rue Principale Granby 372-2229

Tout ce qu'il faut savoir pour choisir vos skis de fond

Si vous n'en n'êtes pas un adepte, il y a de grosses chances pour que vous le deveniez cette année. Bien sûr on parle du grand frère du ski alpin; le ski de fond. La popularité du ski de fond vient certainement du fait qu'à peu près tout le monde peut

le pratiquer, et que c'est un sport d'hiver familiale pas trop dispendieux.

Bien choisir son équipement

Cinq articles composent l'équipement du ski de fond; les skis, les chaussures, les fixations, les bâtons et le fart.

1) Les chaussures

L'important dans un équipement de ski de fond est la chaussure. Elle dure le temps de deux à trois paires de skis. C'est le premier article à acheter. Si vous avez des économies à faire dans votre

équipement vous êtes mieux de les faire sur les autres accessoires que la chaussure. On choisit la bottine comme s'il s'agissait d'un soulier, car elle doit épouser la forme du pied. Lors de l'achat essayez-la avec le bas de laine que vous porterez

en randonnée. On retrouve trois sortes de chaussures de ski de fond: la chaussure pour la randonnée, lourde et rigide, tient le pied bien au chaud, la chaussure pour la course de fond, légère, flexible mais sans aucune solidité ne garde pas la chaleur et,

à mi-chemin entre les deux, la chaussure pour le ski de randonnée légère, parfaite pour la majorité des skieurs.

La bottine de cuir, doublée ou pas, est la meilleure.

(à suivre page 15)

**MAINTENANT
DÉMÉNAGÉ AU
223 PRINCIPALE**
(voisin Dairy Queen)

**SPÉCIAUX A CETTE OCCASION
JUSQU'AU 15 DECEMBRE**

**JEANS
LOIS**
\$22⁹⁹
la paire

BO JEANS
\$16⁹⁹
ou 2 pour
\$30.00

US TOP
\$17⁰⁰
la paire

**GROS
CORDUROY
TREAFTY**
\$14⁹⁹
la paire

**JUPES
CORDUROY**
\$12⁹⁹

BO-CORD
\$19⁹⁹
la paire

BO JEANS

223 Principale, Granby
372-3004

Tout ce qu'il faut savoir

suite de la page 14

2) Le ski

Plus long, plus étroit et plus léger que l'alpin, le ski de randonnée est disponible en trois largeurs: le ski pour le "marcheur", le plus large (la largeur du ski sous la fixation) lourd, rigide, robuste et le moins branlant (largeur 55 mm ou 2,2 pouces); le ski pour la course de fond, extrêmement léger, étroit et fragile (largeur 42 ou 43 mm ou 1,6 pouce); et le ski pour la randonnée légère, de largeur moyenne, à la fois flexible et robuste, ce qui le rend accessible à un grand nombre de skieurs (largeur: 48 à 54 mm ou 2 pouces).

Le ski en bois semelle incluse est un très bon investissement. Cette semelle retient bien le fart et glisse sur toutes les neiges. Si vous ne pouvez trouver ce genre de ski, il y a toujours le ski en fibre de verre avec le noyau et la semelle en bois. Les "synthétiques" (ski semelle ou les deux) donnent une performance moindre. Pour un prix identique, n'hésitez pas! Prenez le ski "tout bois".

La longueur du ski dépend du poids du skieur par rapport à la

cambrure (endroit où le ski est plus élevé et où est posée la fixation) et à la force de projection. En termes plus clairs, une femme choisira un ski de six à huit pouces plus grand qu'elle; un homme de dix à douze pouces plus grand que lui car il est plus rude qu'une femme, d'où une force de projection plus dure. Cependant si vous êtes plus corpulent(e), ce qui a pour effet d'effacer la cambrure, vous serez à l'aise sur un ski plus long.

3) La fixation

La fixation, lien entre le ski et la chaussure, doit donner une grande liberté de mouvement au pied tout en permettant un contrôle suffisant du ski. Le skieur fait un bon choix en achetant la fixation à trappe (fixation dans laquelle on pose la chaussure) pour randonnée légère.

4) Le bâton

Pour le bâton vous avez le choix entre le bambou, le tonkin le métal et le fibre de verre. Ceux en tonkin et verni sont parfaits.

Choisissez un bâton incliné et de bonne longueur, c'est-à-dire un bâton dont la poignée vous arrive sous l'aisselle quand vous en posez la

pointe au sol. Trop long, le bâton entraîne des douleurs dans le haut du dos et trop court, des malaises au niveau des reins.

5) Le fart

Le fart, c'est la "cire" dont on enduit la semelle des skis pour empêcher la neige de coller. Deux cires sont nécessaires au fartage: l'une pour les températures au-dessus du point de congélation et l'autre pour celles en bas du point de congélation. Les températures sont bien indiquées sur les bâtonnets de cire. On peut aussi compléter le fartage avec une cire intermédiaire. Le fart doit être appliqué uniformément sur la semelle du ski et renouvelé au besoin.

Par ailleurs il faut appliquer du goudron sur les semelles de bois avant de les cirer. Cette opération se répétera au besoin. Il existe toutefois des skis à semelles de bois déjà goudronnées au moment de l'achat.

Vous êtes maintenant assez renseignés pour partir sans crainte à la chasse de vos skis de fond.

(Réf. protégez-vous" novembre 1978).

Comment se remettre des "lendemains de la veille"

Avec toutes ces réceptions qui approchent votre estomac et votre foie risquent d'en prendre un bon coup. Il est donc bon de savoir quoi faire pour ne pas avoir trop trop la "gueule de bois" les lendemains de la veille.

Prévenir bien sûr!

Il est évident que personne n'aime se retrouver avec des maux de tête, maux d'estomac, fatigue générale et mal au foie. La prévention est la meilleure médecine.

Mais souvent la gourmandise prend le dessus sur nos bonnes résolutions. Pour ceux là voici quelques suggestions:

— Eviter les combinaisons d'aliments gras. Ex: foie gras, huître, saumon fumé, etc.

— Les combinaisons d'alcool sont aussi à éviter. Essayer de vous en tenir à une seule sorte de boisson.

— Lorsque votre choix se sera arrêté sur un plat ou une boisson essayez d'y aller mollo.

— Eviter de boire de l'alcool si vous êtes à jeûn.

— Intercalez alcool et jus de fruits.

— Pour éviter les maux d'estomac, bien mâcher vos aliments éviter les alternances brutales de chaud et de froid.

— N'abusez pas de

sel et d'épices.

Le lendemain...

— Une cure de jus de fruits très sucrés est recommandée pour les lendemains de la veille.

— Beaucoup de repos.

— Beaucoup d'eau.

— Un bon bain à l'eau tiède vous délassera et facilitera la décongestion de vos organes internes.

Le mieux est encore d'être prudent, comme les festivités vont s'étendre sur plusieurs jours, vous risquez de ne pas avoir le temps de vous remettre à temps si vous tombez dans le piège des trop grosses bouffes.



QUAND
ON AIME
LA VIE
DANS
L'ELEGANCE

ON L'AIME
ENCORE
MIEUX
EN
VISITANT
LA...

CHARGEX



BOUTIQUE

Macie - Antoinette

Confection pour Dames et jeunes filles

210 PRINCIPALE, GRANBY 372-2050




*ça se fête au
centre-ville
de Granby*

*Faites vos achats de Noël et économisez entre
le 19 novembre et le 22 décembre 1979*

Profitez de la chance de gagner:

Un voyage à ACAPULCO

1 semaine pour 2 personnes (avion, hôtel, transferts)

Plus un traducteur électronique  MC 400
et 21 traines sauvages remplies de cadeaux
pour vos enfants,
chez certains de nos marchands membres



Demandez vos billets de participation chez les

52 MARCHANDS MEMBRES

qui affichent le nouveau sigle de l'association
des marchands du centre ville de Granby

Tirage le 22 décembre à 16:30 heures

STATIONNEMENT GRATUIT (Rest. Clovis)

STATIONNEMENT MUNICIPAL (Marchands remboursent vos coupons)





A l'occasion des Fêtes, vous comblerez vos invités en leur offrant un lait de poule rehaussé d'Amaretto di Saronno, la liqueur italienne d'un goût si délectable. Et si vous servez également des biscuits préparés à l'Amaretto, ce serait parfait.

LES FETES seront bientôt là!

Vos jeunes enfants ont sûrement besoin de cadeaux utiles.

Fiez-vous à nous deux pour leur plaire.

Notre choix est mirobolant.



Les cartes
CHARGEEX
Master Charge
VISA
acceptées

PLAN
MISE DE
COTE

Membre de
l'Association
des Marchands
de Granby

Nicoline ET Jano Junior

REUNIS SOUS UN MEME TOIT POUR MIEUX VOUS SERVIR
152 Principale - Granby
372-9055 ou 372-7661

Les prix dans cette annonce sont sujet à changement. S'il y a augmentation de pétrole ou changement de tarif des opérateurs locaux, Merci.



375-1747

168 Principale
GRANBY

NOTRE EQUIPE POUR VOUS SERVIR

DEMONSTRATION DU TRADUCTEUR
ELECTRONIQUE AMI 400
6 LANGUES A VOTRE DISPOSITION



LA SEULE AGENCE DE VOYAGE MEMBRE DE
L'ASSOCIATION DES MARCHANDS CENTRE-VILLE DE GRANBY

CAROLE BELANGER

Vous propose la Floride toute liberté
Orlando Disney World — Miami
Voyage Groupe 11 jours 10 nuits
4 nuits Disney World — 6 nuits Miami
du 14 au 24 juillet — Via Eastern



Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages

Prix à partir de
\$473 P.P.

Base 2 à Miami
Base 4 au Lac
Buena Vista en
Condominium

PRIX A PARTIR
\$299
enfants de 2 à 12 ans

LE PRIX COMPREND
Avion—Montréal—Tampa et de
Miami à Montréal
4 nuits en condominium (Base 4)
6 nuits en Hôtel à Miami (Base 2)
Billet entrée à Disney World (1 jour)
Voiture pour déplacement toute liberté
(Une voiture 4 personnes)
Carte routière, Coupons Bonis
Animation et escorte de l'agence



MICHEL IANNANTUONO

Vous propose le circuit vers l'Ouest
Le plus complet durant l'été 80
Voyage groupe 15 jours
du 13 au 27 juillet 1980
Via Air Canada

Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages

\$1169⁰⁰ double
\$1119⁰⁰ triple
\$1069⁰⁰ quatre

LE PRIX COMPREND
Avion Montréal — Vancouver — Montréal
Transfert entre Granby et aéroport
Transfert entre Hôtel et Aéroport
14 nuits Hôtel
11 jours de circuit en autocar de luxe
Manutention de bagage (1 valise)
Tour de ville et BURCHART GARDEN
Hell's Gate Lac Maligne
Colombia Icefield, Gondole à Banff
Croisière dans le passage intérieur
Guide durant tout le circuit

HUGUETTE MEUNIER

Vous propose une magnifique
croisière sur le St-Laurent à
bord du T.S.S. STE FAN BATORY
Voyage groupe 7 jours
du 19 au 26 juillet 1980



Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages
Voyages

7 jours de
plaisir
\$395⁰⁰ P.P.
Base 4 par cabine

\$630⁰⁰ P.P.
Base 2 par cabine

Bienvenue à bord...
Le seul bateau de croisière
sur le St-Laurent cet été,
avec arrêt à Québec
Sydney-Nouvelle-Ecosse
St-Pierre et Miquelon
(Iles Françaises) incluant les
repas, animation et activités.
A bord Escorte de l'agence.

POUR VOUS GARDER LES PIEDS AU CHAUD!

VENEZ ADMIRER NOTRE SUPERBE COLLECTION DE BOTTES DENNY STEWART



Botte en suède combiné cuir noir ou brun



Peau de mouton renversée combinée cuir naturel

Genre Western cuir naturel



Laperrière & Proulx
1711

G. GAUDETTE, prés.

CHAUSSURES DE DISTINCTION POUR FEMMES ET ENFANTS
CHOIX DE BOURSES

202, Rue Principale,
Granby, Qué.

Tél.: 372-6236

Comment conserver votre poinsettia

Il est devenu presque une coutume d'offrir un *Euphorbia Pulcherrima* à Noël. Mais qu'est-ce que c'est? direz-vous. Tout simplement un Poinsettia. Mais oui vous savez ces magnifiques plantes à fleurs rouges, roses ou blanches. On les donne et on les reçoit toujours avec ravissement, mais une fois dans votre appartement que ferez-vous pour conserver votre poinsettia en santé?

Certaines personnes semblent avoir quelques difficultés à garder leur poinsettia beau et vigoureux. En suivant ces conseils, vous aurez une belle plante qui fera l'envie de toutes vos amies.

Tout ce qu'il faut faire... et ne pas faire

C'est un fait que le poinsettia est capricieux, il demande donc un endroit tempéré, bien éclairé et humide. À éviter comme la peste; un air sec. Fragile de nature, le poinsettia ne peut supporter l'eau froide, il faut donc faire

très attention et ne se servir que d'eau tiède pour l'arroser et la vaporiser. Il demande aussi une vaporisation régulière.

Un jour viendra où votre plante verra ses fleurs jaunir et tomber, il faudra alors diminuer les arrosages et la placer délicatement dans un endroit frais.

Au mois d'avril, on taillera la plante et on la repotera. C'est à ce moment là qu'on augmentera graduellement la chaleur, les arrosages à l'eau tiède sans ou-

blier bien sûr les engrais.

C'est ainsi que vers la fin du mois de mai, de nouvelles repousses recommenceront à se montrer le bout du nez. Elle voudra alors du soleil, une température de 165 à 72 degrés un arrosage à tous les deux jours en saison et une fois par mois en période de repos. Ne pas oublier de vaporiser tous les jours en saison végétative.

Vous voyez bien que ce n'est pas sorcier de garder son poinsettia beau longtemps.



LE PLUS GRAND CHOIX DE DECORATIONS DE NOEL.

- POUR LA MAISON
- VITRINES - COMMERCE
- INDUSTRIES - PARTY
- SALLES PUBLIQUES, etc.

GRAND CHOIX
D'ARBRES DE NOEL

4⁸⁹ à 99⁹⁵

AUSSI
Nombreuses suggestions
CADEAUX de NOEL

LIVRES, MINI-CALCULATRICES
FOURNITURES DE BUREAU
ARTICLES DE CUIR, etc.

La direction et leur personnel s'unissent pour souhaiter à tous un JOYEUX NOEL ET BONNE ANNEE 80.

AUTHIER & FRÈRE INC.

261 Principale Granby 372-3368



LA VOIX DE L'EST — JEUDI 13 DECEMBRE 1979 PAGE A19

VOILA LA SAISON DU LAIT DE POULE A L'AMARETTO

Le temps est venu pour toute bonne hôtesse de retrouver le bol à punch, car la saison du lait de poule (egg-nog) est de retour. La charmante tradition qui incite à offrir, au temps des Fêtes, biscottes et lait de poule aux invités, s'avère une façon agréable et charmante de recevoir.

Si vous n'avez pas de bol à punch, ne vous mettez pas martel en tête. Votre vaissellier contient certainement plusieurs objets qui, en fait, sont des bols à punch qui s'ignorent.

Que penser par exemple de la soupière en porcelaine anglaise de grand-mère qui dort au fond de la plus haute tablette? ou bien d'un bocal pour les poissons rouges que les enfants réclament depuis toujours et qui pourrait

servir d'abord à votre réception avant d'accueillir les silencieuses petites bêtes? Ou encore de ce magnifique vase en verre taillé que vous avez reçu à votre mariage et qui n'a jamais servi? Et si rien de tout cela ne vous est possible, vous pouvez utiliser le bol à mélanger de tous les jours que vous aurez joliment décoré de verdure ou de houx. A la rigueur même la jarre à biscuits pourrait servir, si elle est suffisamment grande.

Maintenant que la décision est prise, il ne vous reste qu'à préparer le lait de poule.

Pourquoi ne pas essayer un lait de poule à l'Amaretto? L'Amaretto di Saronno, cette liqueur italienne au goût subtil, lui donnera une saveur extraordinaire,

ce "je ne sais quoi" qui sort de l'ordinaire. Les jaunes d'oeufs, le sucre, le lait et l'Amaretto di Saronno sont brièvement chauffés ensemble, ce qui donne une saveur encolée plus liée, plus homogène.

Si vous ne connaissez pas encore l'Amaretto di Saronno, ce qui paraît peu probable, vous en serez émerveillé dès que vous l'aurez goûté, et vous vous ferez une joie de le faire découvrir à vos amis.

Les biscottes à l'Amaretto seront irrésistibles. Voilà bien les compagnons par excellence de votre extraordinaire lait de poule.

LAIT DE POULE A L'AMARETTO
6 jaunes d'oeufs
1/2 tasse de sucre
4 tasses de lait
3/4 tasse d'Amaretto di Saronno

2 cuillerées à thé de vanille

2 tasses de crème épaisse
6 blancs d'oeufs, battus fermes

Mélanger dans une casserole les jaunes d'oeufs, le sucre et le lait. Battre jusqu'à ce que le mélange soit lisse. Ajouter l'Amaretto di Saronno. Sur feu doux, brasser jusqu'à ce que le mélange épaississe. Couvrir et réfrigérer. Y ajouter la vanille et 1 tasse de crème. Verser ce mélange de crème dans un bol à punch de 2 litres (2 1/2 pintes). Battre le reste de la crème jusqu'à ce qu'elle soit ferme. Incorporer la crème et les blancs d'oeufs au mélange de lait. Servir immédiatement, garnir de crème fouettée et saupoudrer de muscade fraîchement moulue. 10 à 12 portions.

BISCUITS ROULES A L'AMARETTO

1/2 tasse d'Amaretto di Saronno
1/2 tasse de beurre ou margarine


3/4 tasse de cassonade foncée, bien pressée
1/2 tasse de pacanes émincées

1/2 tasse de farine tout-usage non tamisée

Dans une casserole, mélanger l'Amaretto di Saronno, le beurre ou la margarine et la cassonade foncée. Amener à ébullition. Retirer du feu et incorporer la farine et les pacanes. Battre jusqu'à ce que le mélange soit homogène. Déposer par cuillerée à table sur une plaque à biscuits beurrée. Cuire seulement 6 biscuits à la fois de 6 à 8 minutes au four préalablement chauffé à 190° (375°F) ou jusqu'à ce qu'il soit d'un beau brun foncé.

Laisser reposer les biscuits pendant une minute avant de les rouler comme un petit gâteau roulé pendant qu'ils sont encore chauds. Refroidir. Conserver dans une boîte hermétiquement fermée dans un endroit sec et frais. Environ 40 biscuits.

Pour varier, si vous aimez des biscuits plus minces et croquants, ajouter 1/2 tasse de farine à la recette. Déposer par cuillerée à table sur une plaque à biscuits graissée. Cuire de 6 à 8 minutes ou jusqu'à bien doré. Laisser reposer sur la plaque 2 minutes, puis les enlever et refroidir sur un plateau. Ces biscuits peuvent être glacés d'un mélange de 1 tasse de sucre en poudre et 2 cuillerées à table d'Amaretto di Saronno. Laisser reposer à la température ambiante jusqu'à ce que le glaçage durcisse. Environ 40 biscuits.




Joyeux Noël

Bonne et Heureuse Année

A tous nos clients et amis, à l'occasion de la période des Fêtes, nous vous rappelons que nous nous faisons toujours un plaisir de vous servir lorsqu'il s'agit de bien vous vêtir, madame.

**AUX FIANCES DE NOEL
NOS MEILLEURS VOEUX**

SILHOUETTE
Le salon de la MARIEE
220 PRINCIPALE GRANBY



**DU NOUVEAU
AU BAR**

Chez Clovis (Belval)

EN VEDETTE

Enrico
et son ensemble

Diane CARON
chanteuse

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI
Musique de danse latine et sud-américaine

Jeudi: Soirée des dames — **Vendredi:** Concours de danse
Samedi: Musique pour tous (Désolé pas de jeans)

2 SALLES À MANGER
Restaurant 1er plancher
Spécial tous les jours

salle à manger: 2e plancher
Mets chinois et fruits de mer
Lundi au vendredi
Buffet chaud chinois

SALLE DE RÉCEPTIONS (3e plancher)
pour noces et réunion.

POUR RÉSERVATIONS: 372-3548
190 Principale Granby.

Une idée de cadeau

Venez vous
rendre compte
vous-même: ce ne
sont pas les idées
qui manquent à
notre mercerie!
Notre personnel
est là pour vous
conseiller, vous
guider dans vos
achats!

**Un seul
endroit!**



UN NOM...
UNE MERCERIE

Charles Hubert

Au coeur du Centre-ville de Granby